

Prüfbericht 366-0717-12-WIRD/N2
zur Erteilung eines Nachtrags zur ECE (E1) 124R- 000229

ANLAGE: 9.2
 Hersteller: ALCAR STAHLRÄDER GMBH

Radtyp: 60155112-03
 Stand: 16.02.2017



Seite: 1 von 5

Fahrzeughersteller : SEAT, SKODA, VOLKSWAGEN

Raddaten:

Radgröße nach Norm : 6 J X 15 H2 Einpreßtiefe (mm) : 47
 Lochkreis (mm)/Lochzahl : 112/5 Zentrierart : Mittenzentrierung

Technische Daten, Kurzfassung

Ausführung	Ausführungsbezeichnung		Mittlenloch (mm)	Zentrierwerkstoff	zul. Radlast (kg)	zul. Abrollumf. (mm)	gültig ab Fertigdatum
	Kennzeichnung Rad	Kennzeichnung Zentrierring					
00-9165	9165	ohne	57		650	1937	18/12
01-9165	9165	ohne	57		650	1937	18/12
04-9165	9165	ohne	57		650	1937	18/12

Im Fahrzeug vorgeschriebene Fahrzeugsysteme, z. B. Reifendruckkontrollsysteme, müssen nach Anbau der Räder funktionsfähig bleiben.

Verwendungsbereich/Fz-Hersteller : SEAT

Befestigungsteile : Kugelbundschrauben M14x1,5, Durchm. 26 mm, für Typ : 1P
 Zubehör : Serie
 Befestigungsteile : Kugelbundschrauben M14x1,5, Durchm. 26 mm, für Typ : 5P
 Anzugsmoment der Befestigungsteile : 120 Nm

Verkaufsbezeichnung: **ALTEA, ALTEA XL, TOLEDO, FREETRACK**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
5P	e9*2001/116*0050*..	77-92	195/65R15		*) ; Altea Freetrack; ab e9*2001/116*0050*29; Frontantrieb; 1); 2); 33)
5P	e9*2001/116*0050*..	118	195/65R15		*) ; Altea; Altea XL; Toledo; ab NT*24; 1); 2); 33)
5P	e9*2001/116*0050*..	63-110	195/65R15		*) ; Altea; Altea XL; Toledo; ab NT*23; 1); 2); 33)

Verkaufsbezeichnung: **LEON**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1P	e9*2001/116*0052*..	63-110	195/65R15 M+S		1); 2); 33)
			195/65R15 91H		
			103-118 195/65R15-91V		

Im Fahrzeug vorgeschriebene Fahrzeugsysteme, z. B. Reifendruckkontrollsysteme, müssen nach Anbau der Räder funktionsfähig bleiben.

Verwendungsbereich/Fz-Hersteller : SKODA

Befestigungsteile : Kugelbundschrauben M14x1,5, Durchm. 26 mm, für Typ : 1Z
 Zubehör : Serie

Prüfbericht 366-0717-12-WIRD/N2
zur Erteilung eines Nachtrags zur ECE (E1) 124R- 000229

ANLAGE: 9.2
 Hersteller: ALCAR STAHLRÄDER GMBH

Radtyp: 60155112-03
 Stand: 16.02.2017



Seite: 2 von 5

Befestigungsteile : Kugelbundschrauben M14x1,5, Durchm. 26 mm,
 für Typ : 1Z

Anzugsmoment der Befestigungsteile : 120 Nm

Verkaufsbezeichnung: **SKODA OCTAVIA**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1Z	e11*2001/116*0230*..	55 - 118	195/65R15		*) ; Nicht Octavia Scout; 1); 2)
1Z	e11*2007/46*0012*..	59	195/65R15 91		*) ; Nicht Octavia Scout; 1); 2); 33)
		75 - 90	195/65R15 91H		
		81 - 118	195/65R15-91V		

Im Fahrzeug vorgeschriebene Fahrzeugsysteme, z. B. Reifendruckkontrollsysteme, müssen nach Anbau der Räder funktionsfähig bleiben.

Verwendungsbereich/Fz-Hersteller : VOLKSWAGEN

Befestigungsteile : Kugelbundschrauben M14x1,5, Durchm. 26 mm,
 für Typ : 1KM; 1t; 1T; 1K; 1KP

Zubehör : Serie

Befestigungsteile : Kugelbundschrauben M14x1,5, Durchm. 26 mm,
 für Typ : 16; 1T; 1t; 1KM; 2K

Anzugsmoment der Befestigungsteile : 120 Nm

Verkaufsbezeichnung: **CADDY**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
2K	e1*2001/116*0252*..	51 - 81	195/65R15		*) ; bis e1*2001/116*0252*41; Nur Caddy; 1); 2); 33)

Verkaufsbezeichnung: **CADDY ab MJ 2008 inkl. Facelift 2015**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
2K	e1*2001/116*0252*..	55	195/65R15		*) ; ab e1*2001/116*0252*42; Nur CADDY Generation 4; kurzer Radstand; langer Radstand; Frontantrieb; 1); 2); 33)
		62	195/65R15		
		75	195/65R15		
		81	195/65R15		

Verkaufsbezeichnung: **GOLF**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1K	e1*2001/116*0242*..	59 - 77	195/65R15 91		*) ; Nur Golf 6; ab e1*2001/116*0242*25; 1); 2); 33)
			205/60R15 91		
		81 - 103	195/65R15 91H		
			205/60R15-91H		

Prüfbericht 366-0717-12-WIRD/N2
zur Erteilung eines Nachtrags zur ECE (E1) 124R- 000229

ANLAGE: 9.2
 Hersteller: ALCAR STAHLRÄDER GMBH

Radtyp: 60155112-03
 Stand: 16.02.2017



Seite: 3 von 5

Verkaufsbezeichnung: **GOLF**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1K	e1*2001/116*0242*..	55 -66	195/65R15 91		*); Nur Golf 5; nur bis e1*2001/116*0242*24; 1); 2); 33)
			205/60R15 91		
		55 -110	205/60R15-91H		
		66 -110	195/65R15 91H		
1K	e1*2001/116*0242*..	77 -103	195/65R15 91		*); Cabrio; 1); 2); 33)
			205/60R15 91		
1K	e1*2007/46*0490*..	66 -77	195/65R15 91		*); Nur Golf 6; bis e1*2007/46*0490*04; nicht Allradantrieb; 1); 2); 33)
			205/60R15 91		
		90 -103	195/65R15 91H		
			205/60R15-91H		

Verkaufsbezeichnung: **GOLF PLUS**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1KP	e1*2001/116*0304*..	59 -103	195/65R15 91		*); Nur Golf Plus 6; Ab e1*2001/116*0304*14; 1); 2); 33)
			205/60R15 91		
1KP	e1*2001/116*0304*..	55 -77	195/65R15 91		*); Nur Golf Plus 5; Nur bis e1*2001/116*0304*13; 1); 2); 33)
			205/60R15 91		
		55 -110	195/65R15 91H		
			205/60R15-91H		
96 -110	195/65R15-91V				
	205/60R15-91V				
1KP	e1*2001/116*0304*..	75 -77	195/65R15 91		*); Nur CrossGolf; 1); 2); 33)
			205/60R15 91		
		90 -103	195/65R15 91H		
			205/60R15-91H		

Verkaufsbezeichnung: **JETTA, BEETLE**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
16	e1*2007/46*0539*..	77 -103	205/60R15		*); Nur Jetta (Stufenheck); 1); 2); 33)
		77 -110	195/65R15		

Verkaufsbezeichnung: **JETTA, GOLF**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1KM	e1*2001/116*0328*..	59 -103	195/65R15		*); Golf 5 (Variant); nur bis e1*2001/116*0328*14; nicht Allradantrieb; 1); 2); 33)
			205/60R15		
1KM	e1*2001/116*0328*..	66 -110	195/65R15		*); JETTA (Limousine); 1); 2); 33)
			205/60R15		
1KM	e1*2001/116*0328*..	59 -90	195/65R15		*); GOLF 6 (Variant); ab e1*2001/116*0328*15; nicht Allradantrieb; 1); 2); 33)
			205/60R15		

Prüfbericht 366-0717-12-WIRD/N2
zur Erteilung eines Nachtrags zur ECE (E1) 124R- 000229

ANLAGE: 9.2
 Hersteller: ALCAR STAHLRÄDER GMBH

Radtyp: 60155112-03
 Stand: 16.02.2017



Seite: 4 von 5

Verkaufsbezeichnung: **TOURAN**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1t	DE*2007/46*0506*..	66 - 77	195/65R15 91		*); Touran; nicht 103 kW Dieselmotor; 1); 2); 33)
		103	195/65R15 91H		
1t	DE*2007/46*0506*..	77 - 103	195/65R15 91 M+S		*); nur CrossTouran; nicht 103 kW Dieselmotor; 1); 2); 33)
1t	e1*2007/46*0506*..	77	195/65R15		*); Touran; nicht 103 kW Dieselmotor; 1); 2); 33)
		103	195/65R15		
1t	e1*2007/46*0506*..	77	195/65R15 M+S		*); nur CrossTouran; nicht 103 kW Dieselmotor; 1); 2); 33)
		103	195/65R15 M+S		
1T	e1*2001/116*0211*..	75 - 103	195/65R15 M+S		*); nur CrossTouran; bis e1*2001/116*0211*35; 103kW Diesel nur NT15 bis NT22; 1); 2); 33)
1T	e1*2001/116*0211*..	66 - 77	195/65R15 91		*); Touran; ab e1*2001/116*0211*23; bis e1*2001/116*0211*35; nicht 103 kW Dieselmotor; 1); 2); 33)
		81 - 103	195/65R15 91H		
1T	e1*2001/116*0211*..	66 - 80	195/65R15 91		*); ab NT e1*2001/116*0211*13; Touran; bis e1*2001/116*0211*22; 1); 2); 33)
		75 - 103	195/65R15 91 M+S		
		77	195/65R15 95 195/65R15-89		
		77 - 103	195/65R15-95T M+S		
		100 - 103	195/65R15 91H		
		103	195/65R15 95H		
1T	e1*2001/116*0211*..	66 - 85	195/65R15 91		*); Touran; bis e1*2001/116*0211*22; 1); 2); 33)
		74 - 110	195/65R15 91H		
		77 - 103	195/65R15 95		
		103 - 110	195/65R15-91V		
1T	e1*2007/46*0357*..	77 - 103	195/65R15 M+S		*); nur CrossTouran; bis e1*2007/46*0357*13; nicht 103 kW Dieselmotor; 1); 2); 33)

Prüfbericht 366-0717-12-WIRD/N2
zur Erteilung eines Nachtrags zur ECE (E1) 124R- 000229

ANLAGE: 9.2
 Hersteller: ALCAR STAHLRÄDER GMBH

Radtyp: 60155112-03
 Stand: 16.02.2017



Seite: 5 von 5

Verkaufsbezeichnung: **TOURAN**

Fahrzeugtyp	Betriebserlaubnis	kW	Reifen	Auflagen zu Reifen	Auflagen
1T	e1*2007/46*0357*..	66	195/65R15		*); ab e1*2007/46*0357*02; bis e1*2007/46*0357*13; Touran; nicht 103 kW Dieselmotor; 1); 2); 33)
		77	195/65R15		
		103	195/65R15		
1T	e1*2007/46*0357*..	66	195/65R15		*); bis e1*2007/46*0357*01; Touran; 1); 2); 33)
		75 - 77	195/65R15		
		100 - 103	195/65R15 91H		

*) Die unter "Auflagen" angeführten Bemerkungen sind einzuhalten. Des Weiteren sind nur jene in dem unter Verwendungsbereich angeführten Fahrzeuge abgedeckt, deren Verkaufsbezeichnung oder Handelsbezeichnung auch unter "Auflagen" angeführt sind.

Auflagen

- 1) Einzuhalten sind die Vorgaben des Fahrzeugherstellers gem. WVTA im Bezug auf:
 - Serienmäßige Radgröße und Einpreßtiefe
 - Reifengröße mit Betriebskennung (Last und Geschwindigkeitsindex) und Beschränkungen auf Winterreifen (M+S)
 - Auflagen und Einschränkungen sowie die Verwendung von Schneeketten aus der Betriebserlaubnis und Betriebsanleitung.
- 2) Nur zulässig an Fahrzeugausführungen, die serienmäßig Stahlräder verwenden dürfen.
- 33) Es sind die serienmäßigen Befestigungsteile und das Zubehör des Fahrzeugherstellers für das entsprechende Serienrad zu verwenden.

La ruota è un componente del veicolo ad elevata sollecitazione che, durante l'esercizio, può essere soggetta a carichi estremi. Eventuali pratiche di utilizzo del cerchio/dello pneumatico errate o non sicure, possono rappresentare una fonte di rischio e di pericolo per l'utente.

Per questo motivo tutte le operazioni di manutenzione e montaggio dovranno essere eseguite da personale qualificato e appositamente formato.

Istruzioni di montaggio

1. Evitare eventuali danni o deformazioni della ruota dovuti a forze elevate o colpi esercitati durante l'utilizzo o le operazioni di montaggio sul veicolo. Evitare eventuali urti e graffi per non danneggiare la vernice protettiva della ruota.

⇒ *In questo modo si corre il rischio di provocare un alto livello di rumorosità durante il funzionamento, vibrazioni o corrosione che potrebbero portare ad una durata limitata.*

2. Prima della sostituzione di un cerchio o di uno pneumatico informarsi presso un'officina specializzata o tramite il manuale d'uso del veicolo sul sistema di controllo della pressione degli pneumatici. In caso di sostituzione di un cerchio o di uno pneumatico, se il veicolo dispone di un sistema di controllo della pressione diretto o indiretto, procedere secondo quanto previsto dal manuale d'uso del veicolo.

Prima del montaggio spalmare l'apposita pasta di montaggio sui talloni dello pneumatico.

In presenza di sensore per la pressione degli pneumatici, non danneggiarlo durante le operazioni di montaggio. Per poter funzionare correttamente il sensore per la pressione degli pneumatici non deve entrare in contatto con la pasta di montaggio e non deve bagnarsi.

Per i sensori di pressione con valvola metallica (clamp-in), attenersi alle istruzioni di montaggio e alle indicazioni relative alla coppia di serraggio fornite dal costruttore del veicolo o del sensore. Sostituire i kit di manutenzione (anello di tenuta, dado per raccordi e inserto valvola) ad ogni cambio pneumatico. La valvola non deve sporgere oltre il bordo esterno del cerchio.

Per i sensori di pressione con valvola in gomma (snap-in) o siano sprovviste di sistema di controllo della pressione degli pneumatici, prestare attenzione che la valvola non sporga oltre il bordo esterno del cerchio. È consentito solo l'utilizzo di valvole di gomma conformi alle norme (DIN, E.T.R.T.O. e Tire and Rim) e adatte ad un diametro nominale del foro della valvola pari a 11,3 mm. Sostituire le valvole di gomma ad ogni cambio pneumatico. Rimuovere il tappo della valvola al momento del gonfiaggio o del controllo della pressione degli pneumatici. Al termine del processo chiudere la valvola con il tappino a chiusura stagna contro polvere ed acqua.

3. Per l'equilibratura utilizzare soltanto gli appositi pesi disponibili in commercio per i cerchi in acciaio e lega.

4. Prima del montaggio dell'unità cerchio-pneumatico sull'autoveicolo, assicurarsi che tutte le superfici di contatto tra la ruota e il mozzo siano pulite e che non siano presenti corpi esterni.

⇒ *Pericolo di rumorosità durante il funzionamento e vibrazioni*

⇒ *Pericolo di danni alla ruota in un'area soggetta a forte sollecitazione, pericolo di durata limitata*

⇒ *In caso di serraggio inadeguato la ruota potrebbe allentarsi.*

5. Fare attenzione che nessun lubrificante venga applicato nelle filettature di dadi/viti o sulle superfici di contatto tra la ruota e il mozzo del veicolo.

- ⇒ *La lubrificazione può allentare gli elementi di fissaggio*
- ⇒ *Eventuali coefficienti di attrito inferiori portano ad un eccessivo serraggio degli elementi di fissaggio*
- ⇒ *Riduce l'aderenza statica tra la ruota e il mozzo del veicolo.*

6. Per montare la ruota sull'autoveicolo utilizzare solo le viti e i dadi previsti. Qualsiasi combinazione errata dei pezzi (diversi tipi, forma e lunghezza divergenti) può allentare le viti/i dadi o provocare addirittura il danneggiamento della stessa ruota.

- ⇒ *Pericolo di perdita della ruota. Pericolo d'incidente!*

7. Le viti/i dadi della ruota **devono essere fissate/i con la coppia di serraggio consigliata (cfr. allegato alle istruzioni di montaggio relativo al campo di applicazione).**

Si consiglia l'uso di una chiave torsionometrica calibrata e di stringere le viti/i dadi della ruota in modo graduale.

Per ottenere una giusta successione nel montaggio, eseguire le operazioni a croce dal centro della ruota. Prima stringere una vite/un dado della ruota, poi passare alla vite/al dado opposta/o.

- ⇒ *L'eccessivo serraggio degli elementi di fissaggio può portare a deformazioni della ruota o alla rottura di viti o dadi.*
- ⇒ *In caso di serraggio inadeguato la ruota potrebbe allentarsi.*
- ⇒ *Stringere in senso orario o antiorario può portare a deformazioni della ruota e quindi a vibrazioni.*

8. Ad ogni cambio ruota/pneumatico è assolutamente necessario **controllare la coppia di serraggio dopo un tragitto di ca. 50-100 km** e, se necessario, stringere nuovamente le viti/i dadi della ruota fino a raggiungere il valore di serraggio previsto dal costruttore.

- ⇒ *L'eccessivo serraggio degli elementi di fissaggio può portare a deformazioni della ruota o alla rottura di viti o dadi.*
- ⇒ *In caso di serraggio inadeguato la ruota potrebbe allentarsi.*

Rispettare la pressione di gonfiaggio degli pneumatici prescritta dal produttore del veicolo o degli pneumatici (si vedano le istruzioni d'uso o le indicazioni sulla pressione di gonfiaggio degli pneumatici presenti sul veicolo).

9. Non è consentita alcuna modifica tecnica alle ruote. Le ruote danneggiate non possono essere riparate (né tramite surriscaldamento o saldatura, né aggiungendo o rimuovendo materiale). Una ruota modificata non è più conforme alla versione collaudata e, se montata su un autoveicolo, potrebbe invalidare la certificazione di omologazione secondo il codice della strada.

- ⇒ *Pericolo di durata limitata o di guasto prematuro.*

Gli autoveicoli compatibili sono contenuti nell'allegato relativo al campo di applicazione.